

Archivo de origen: ZAP\_TEOT\_Val\_Taller\_Teotitlan\_Sept\_2012  
Video: <Mixe\_Sant\_Sacatepec\_COM>, <Mixe\_Sant\_Sacat\_Mito\_Kong\_Hoy>  
Audio (de origen): <ZOOM0003>, <MIXE\_Mito\_Kong\_Hoy>  
Mesa de trabajo: Narraciones mesoamericanas Sol y Luna  
Módulo textual : *Ja' Konk oy* "Rey Kong Hoy"  
Autor: Reynaldo Vasquez Jiménez & Salvador Galindo Llaguno.  
Fecha: Septiembre 03 y 04, 2012.  
Lugar: Bachillerato Integral Comunitario # 29, Teotitlán del Valle, Oaxaca, México.  
Lengua: Ayuuk (mixe) de Santiago Zacatepec, Oaxaca.  
Facilitador: Jean-Léo Léonard  
Compiladora: Karla Janiré Avilés González

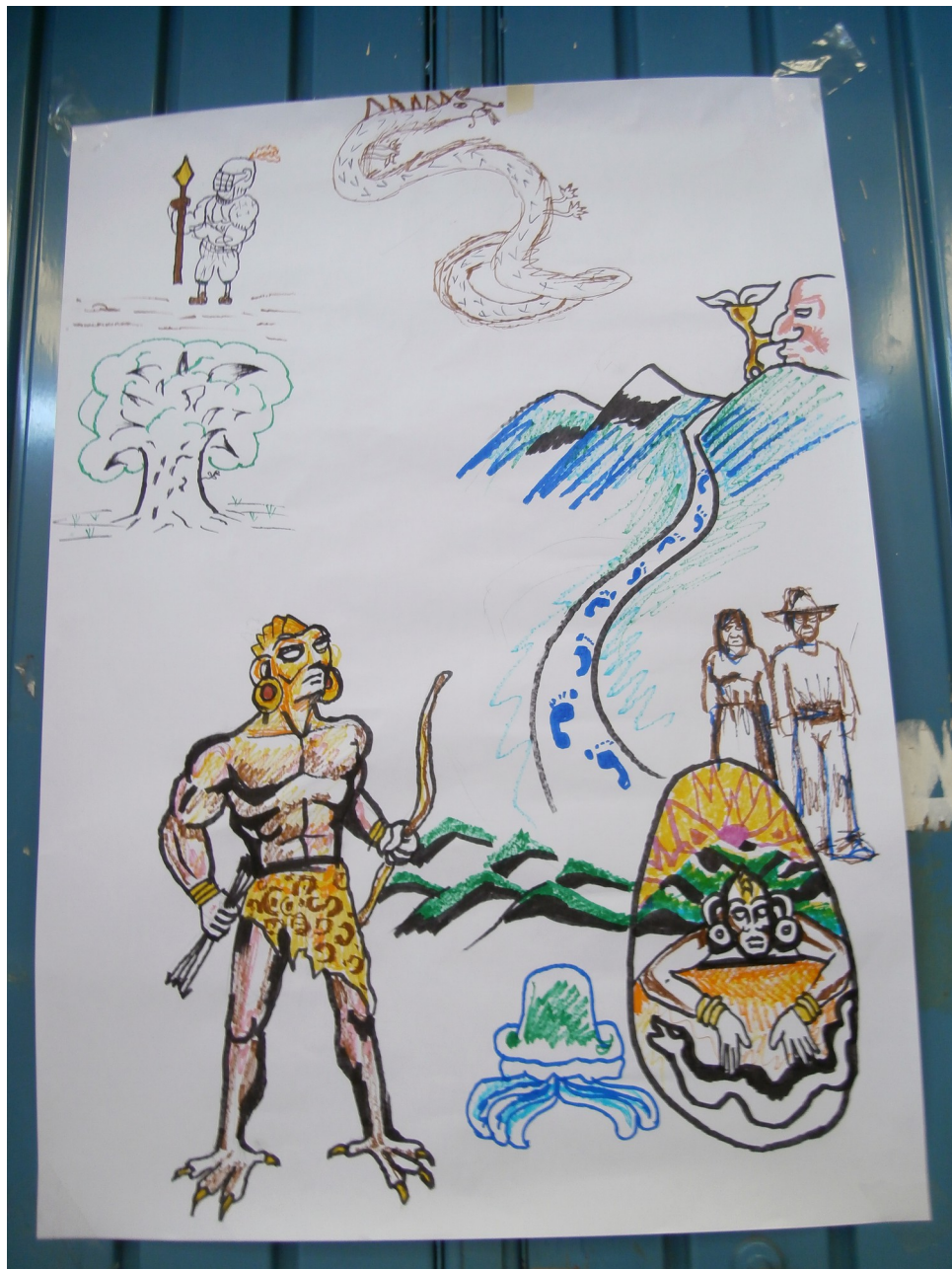


Fig. 1 *Ja' Konk oy*

***Ja' Konk oy***

Jatu'un jäm tēkok nēmājtsk ja'ayētsy wā'ā wenatsy nyējkxtē ja'axpē, maa tu'k kopk. Ets koots jää ti'im nā paatēē mājtsk mējpē tu'utsy. Tēpaatsēmtē tsyēkam, ja'a ēnit kumājtsk tēkēēk xēēu ojts pyu'uy **(FR)**. Maa mētu'ukpē tu'utsy tēpyētsēmy tu'uk tsa'any, ets maa winkpēē tu'uk ja'ay. Wā'j mēēt tsajp na'aw teky ets tsajpnásu kutsey. Ets ja'wēn. Yē'ē yajk jattp ets yitētse wijy kejy, maj ets ka'maypyē.

Ja' tsa'any kēēkja' ets ja' konk tään ja'.

Yajk najx xēē po'o mēēt myēku'u kētsy ets nyējkxy wajkwinnīē **(T)**, maa amaxanja'ay kājīt'ixia'any. Tēkok ja' konk ojts yajk tuny yajk nēmē. Pātsy ojts kye'eky.

Ja' ojts ēnit nyāpyatētēy ets tsyip tuna'antē **(VI)**, jäm I'pxyukm **(LS)** maa ojts amaxan ja'ay jyinpijtnētē mēētē tsē'ēkē ko ojts t'ijxtē may ayuk ja'ayētsy **(EN)**. Pātsy yē'ē amaxanja'ay ka'ojts t'ixyatē yē'ē ayuk ja'ay.



1  
JA' KONK OY  
Jatv'un jām tēkok nē mājtsk  
jāyētsy wāā wēnātsy nyējkxtē  
jāāxpē, māa tv'k kopk. Ets koots  
jāā ti'im nā pātēē mājtsk mējpe  
tu'utsy. <sup>9</sup> Tēpaatsēmtē tsykam,  
jā' ēnit komājtsk tēkēēk xēēw  
ojts pyūūy. <sup>9</sup> Māa mētūūkpē tu'utsy  
tēpyētsēmy tv'uk tsāāny, ets māa  
winkpēē tv'uk jāāy. Wā'j mēēt  
tsājpnāāw tekx ets tsājpnāāw kutsex.  
Ets jāāwēn. Yēē yajk jāāp ets yitēts  
wījy kejy, māj ets kāimāyppē.

AYUK, EYUK  
AYOUK, AYUUK

2

Fig. 2 Ja' Konk oy



Ja' tsai'any Kääkja' ets ja' Konk  
tään ja'.  
Yajk najx xëe po'o meēt mylëku'ukets,  
ets nyëjkxy Wajkwinmë, maa amaxan  
ja'ay kajit'ixa'any. Tëkok ja' Konk  
ojts yajk tony yajk nëmë. Pätsy  
ojts kye'eky.  
Ja' ojts enit nyäpyatëtëy ets  
tsyip tona'antë, jän lpxyukm maa  
ojts amaxan ja'ay jyinpijtnëtë  
mëetë tsëekë ko ojts t'ijxtë may  
ayuk ja'ayetsy. Pätsy yëe amaxan  
ja'ay ka'ojts t'ixyatë yëe ayuk ja'ay.

Fig. 3 Ja' Konk oy

## REY KONG HOY

Hace tiempo en los mixes, dos parejas iban a traer leña en un monte. Cuando de pronto, encuentran dos huevos grandes.

Después ese huevo lo llevaron a su casa, unos días después los huevos reventaron en esos dos huevos salieron dos fenómenos diferentes, en el primer huevo salió una serpiente y en el otro salió una persona con partes diferentes, tenía la pata de un gallo, cresta de un gallo, mano de una persona normal y con poderes supernaturales, lo que lo hacía inteligente, fuerte, poderoso. Este fenómeno se desarrolló muy rápido, también la serpiente, lo cual este fenómeno se escapó y se fue a vivir a un lugar lejano (la serpiente).

El otro fenómeno se quedó y le dieron un nombre Kong Hoy. En esa comunidad lo discriminaba ya que él era diferente a los demás, por eso él se decidió irse de ese lugar y se dirigió a lo que actualmente conocemos como Oaxaca, en donde también lo discriminaban los españoles. Un día Kong Hoy estaba sentado en un lugar lo que actualmente conocemos Tule. Cuando de pronto unos españoles los atacan, entonces este huyó, y lo único que dejó en el lugar fue su bastón. Kong Hoy huyó y fue a llegar al cerro más alto de la sierra mixe Zempoaltepetl. Los españoles siguieron a Kong Hoy en ese tiempo los españoles hacían conquistas, bueno ellos atacaban a Kong Hoy pero como él era un fenómeno con poderes sobrenaturales convirtió las piedras, plantas en indios armados. Lo cual los españoles tuvieron miedo. Cuando vieron a los indios armados. Ya que los españoles eran como unos 20 soldados y los indios eran más de mil y así fue como Kong Hoy defendió la región mixe y los españoles no pudieron agarrar a Kong Hoy al igual que no pudieron conquistar.

Desde ese momento los mixes adoran al rey Kong Hoy salvador de los mixes, que cada año lo veneran en el cerro del Zempoaltepetl, el cerro se encuentra a 3 horas de caminata, desde el cruce de Yacochi que se encuentra a 3:30h de Oaxaca hasta allá en el cruce.

---

<sup>1</sup> Versión castellana de la leyenda *Ja' Konk oy*, realizada el 03 de septiembre del 2012, que sirvió de preámbulo para que, un día después, el hablante redactara la leyenda en ayuuk, dándole así un rol central a la lengua y cultura originaria. Por lo mismo, aquí se presenta primero la versión ayuuk y posteriormente la versión castellana.

## REY KONG HOY

Hace tiempo en los mixes, dos parejas iban a traer leña en un monte, cuando de pronto, encuentran dos huevos grandes.

Después ese huevo lo llevaron a su casa, unos días después los huevos reventaron en esos dos huevos salieron dos fenómenos diferentes, en el primer huevo salió una serpiente y en el otro salió una persona con partes diferentes, tenía la pata de un gallo, cresta de un gallo, manos de una persona normal y con poderes sobrenaturales lo que lo hacía inteligente, fuerte, poderosa. Este fenómeno se desarrolló muy rápido, también la serpiente, lo cual este fenómeno se escapó y se fue a vivir a un lugar lejano. (LA SERPIENTE)

El otro fenómeno se quedó y le dieron un nombre Kong Hoy, en esa comunidad lo discriminaban ya que él era diferente a los demás, por eso él se decidió irse de ese lugar y se dirigió a lo que actualmente conocemos como Oaxaca, en donde también lo discriminaban los españoles. Un día Kong Hoy estaba sentado en un lugar lo que actualmente conocemos Tule. Cuando de pronto unos españoles los atacaron, entonces este huyó, y lo único que dejó en ese lugar fue su bastón. Kong Hoy huyó y fue a llegar al cerro más alto de la Sierra Mixe Zempatléptl, los españoles siguieron a Kong Hoy en ese tiempo los españoles hacían conquistas, bueno ellos atacaban a Kong Hoy, pero como él era un fenómeno con poderes sobrenaturales

Fig. 4 Rey Kong Hoy.



Convirtió las piedras, plantas en Indios armados lo cual los españoles tuvieron miedo. Cuando vieron a los Indios armados ya que los españoles eran como unos 20 soldados y los indios eran más de mil. Y así fue como Kong Hoy defendió la región Mixe y los españoles no pudieron a agarrar a Kong Hoy al igual que no pudieron conquistar.

Desde ese momento los mixes adoran a Rey Kong Hoy salvador de los mixes, que cada año lo veneran en el cerro del Zempoaltepell, el cerro se encuentra a 3 horas de caminata desde el cruce de Yacochi que se encuentra a 3:30 h. de Oaxaca está allá en el cruce.

Fig. 5 Rey Kong Hoy (continuación).

Módulo textual: Vocabulario

huevo	tùtùch
gallo	tzájnaú
serpiente	tzáin
baston	ta'jk
zempoaltepetl	ipsh yu'km
mixe	ayuuk
salvador	yajk tzòkpè
venerar	windzèkèm
yacochi	yuukpj
cresta	kutzei

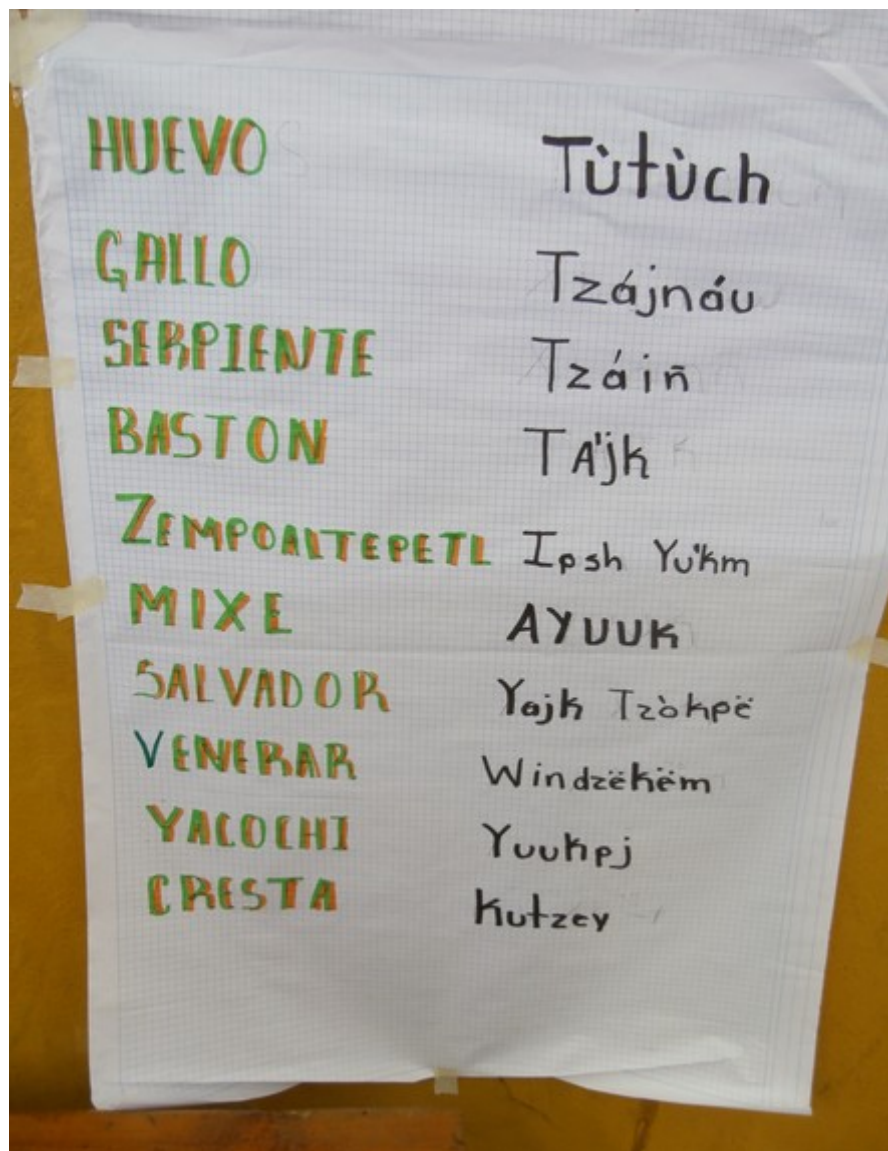


Fig. 6 Vocabulario.